



## **LIFTO** 60 | 80

Élévateur de cuve

Bowl lift

Kuiflift

Hebekipper

Nous vous félicitons pour l'achat de votre élévateur de cuve.  
Avant l'expédition, cette machine a été contrôlée dans notre dépôt en Belgique. De cette façon, nous pouvons vous assurer le livraison d'une machine prête à l'installation.

Pour une bonne utilisation et une longue durée de vie de la machine, nous vous recommandons de lire ce mode d'emploi avec attention avant d'utiliser la machine.

Sinmag Europe vous remercie pour la confiance et l'intérêt et nous vous souhaitons beaucoup de joie au travail avec cette machine



L'équipe de Sinmag Europe.

**REMARQUE :** L'utilisation de ce matériel ou de tout équipement industriel peut comporter des dangers comme une surface chaude, des bords tranchants, un risque de choc électrique. Ce manuel est destiné à vous aider pour une utilisation efficace et en toute sécurité de notre appareil.

Toute machine, qu'elle soit considérée comme dangereuse ou non, doit être utilisée selon les principes des bonnes pratiques de fabrication.

L'utilisateur de cet appareil doit avoir atteint l'âge de la majorité. Avant d'utiliser la machine, veuillez lire attentivement et respecter les instructions de ce manuel pour travailler en toute sécurité et pour faire un usage optimal de votre équipement.

## 1. INTRODUCTION

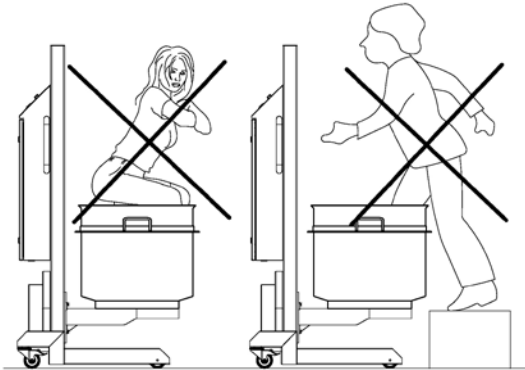
### 1.1 BRÈVE INTRODUCTION

Ce manuel a pour but de vous présenter comment installer, utiliser et entretenir le diviseuse-bouleuse automatique **LIFTO 30**.

Nous vous remercions d'avoir choisi **SINMAG EUROPE** comme fournisseur. Pour toute question, veuillez contacter notre agent ou distributeur local qui vous fournira un service parfait et rapide.

## 2. PROTECTION CONTRE LES ACCIDENTS

Recommandations et directives spécifiques pour un opérateur d'élévateur de cuve :



- 2.1. Ne pas utiliser une charge supérieure à celle recommandée par le fabricant.
- 2.2. Ne marchez pas dans la cuve de la machine.
- 2.3. Ne vous asseyez pas dans la cuve de la machine.
- 2.4. Ne restez pas sous la cuve de la machine.
- 2.5. Verrouillez toujours les roues arrière lorsque vous soulevez ou abaissez la cuve.
- 2.6. Ne restez pas sous la cuve lorsque vous déplacez la machine.
- 2.7. Lors du déplacement de la machine, débranchez le câble d'alimentation !
- 2.8. Émission de bruit.

La machine est conforme aux réglementations généralement acceptées. Le niveau de pression de son continu est inférieur à 70 dB(A). Ce résultat a été obtenu avec une sélection et des composants appropriés.

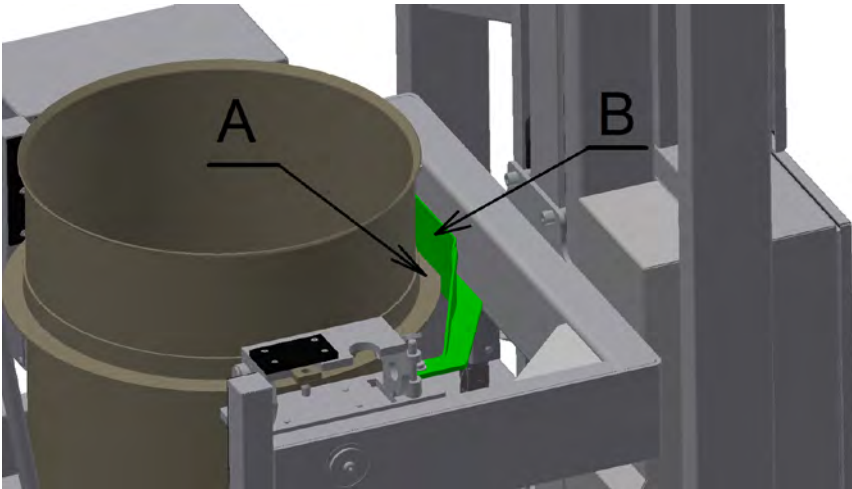
### 3. CARACTÉRISTIQUES

#### 3.1. UTILISATION PRÉVUE

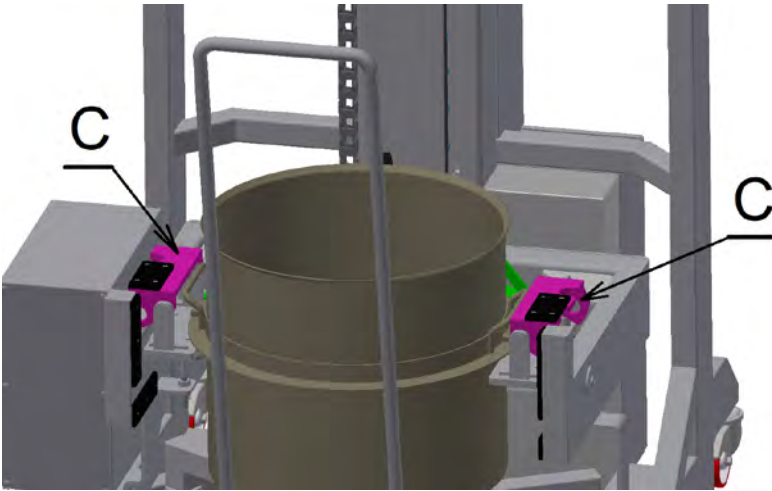
Le chariot porte-cuve est conçu pour déplacer et soulever les cuves à pâtisserie à la hauteur souhaitée. Il soulève la cuve directement du batteur à pâtisserie. Après avoir soulevé la cuve à la hauteur désirée, l'opérateur peut verser son contenu, par ex. dans un presse-pâte ou dans d'autres appareils technologiques. Les moteurs électriques permettent des opérations de levage et de versement. La machine est sur roues, donc les moteurs sont fournis avec des batteries.

### 4. FIXATION DE LA CUVE AU CHARIOT

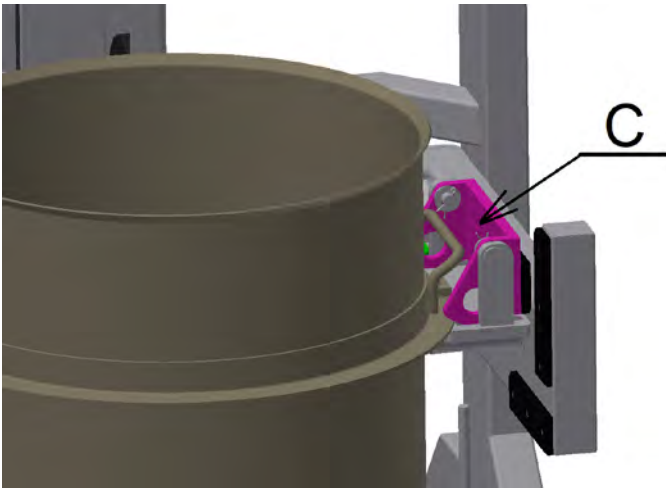
celle-ci dans le support de levage. Cela réduit les procédures de manipulation au minimum et garantit un fonctionnement sûr.



Abaissez le chariot jusqu'en position basse, puis déplacez le chariot de transport de façon à ce que la partie droite de l'anneau de la cuve (A) touche la plaque d'appui (B). Après avoir abaissé le chariot, les deux verrous (C) doivent être positionnés comme indiqué ci-dessous.



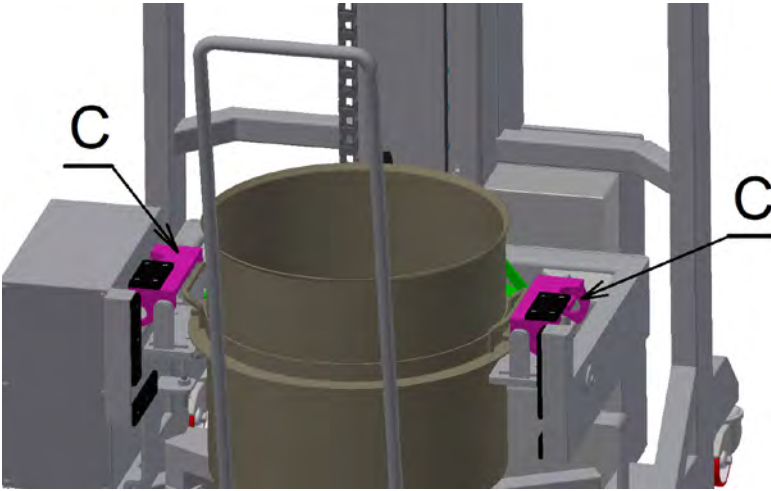
Après avoir soulevé la cuve du chariot de transport, les verrous (C) reviennent à la position initiale et fixe la cuve au chariot.



La cuve peut être levée et inclinée. Il est recommandé de vérifier si la cuve est correctement « verrouillée » avant chaque basculement.

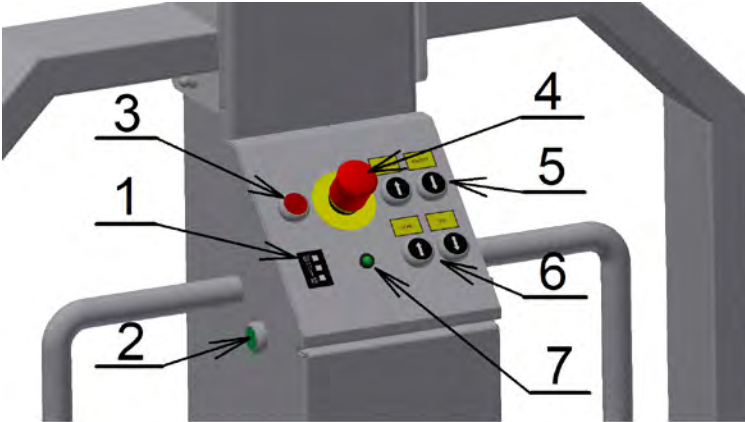
## 5. DÉCHARGEMENT DE LA CUVE SUR LE CHARIOT

Lorsque la cuve est en position verticale et n'a pas encore été placée dans le chariot de transport (elle est suspendue aux bras du chariot), déplacez le chariot vers la cuve et abaissez la cuve pour qu'elle sur le chariot.



Les verrous se libéreront automatiquement et la cuve libre se placera sur le chariot. En même temps, après avoir relâché la cuve, le chariot sera préparé pour l'installation d'une autre cuve.

## 6. CONTRLE DU FONCTIONNEMENT DU CHARIOT

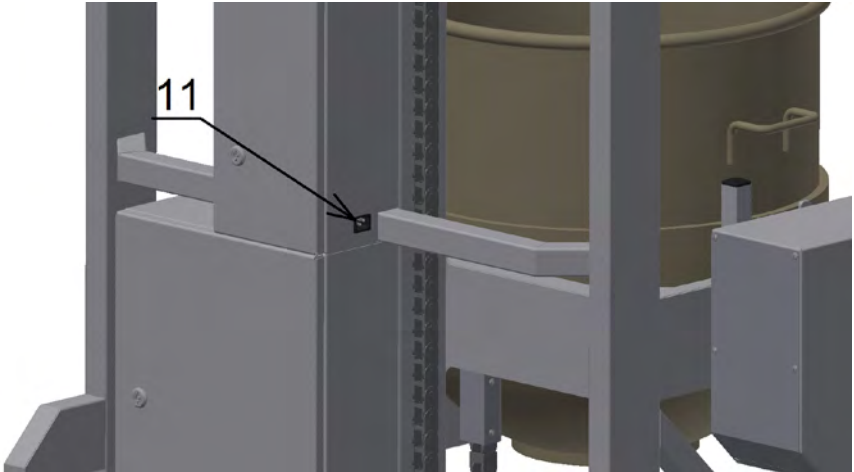


Pour démarrer le chariot, vérifiez si l'interrupteur de sécurité (4) est enfoncé. Si oui, tirez-le en arrière. Allumez l'interrupteur principal (3). Le voyant (7) s'allumera alors.

Appuyez et maintenez l'interrupteur latéral (2) et sélectionnez la flèche vers le haut ↑ ou la flèche vers le bas ↓ sur l'interrupteur de levage (6) ou l'interrupteur basculant (5) selon le cas. Sélectionnez ↑ de l'interrupteur de levage (6) pour lever les bras du chariot vers le haut. Sélectionnez ↓ sur l'interrupteur pour abaisser les bras (porte-cuve). Sélectionnez ↑ sur l'interrupteur d'inclinaison (5) pour faire tourner lentement la cuve (verser son contenu) ; sélectionnez ↓ sur le commutateur pour restaurer la position initiale de la cuve. Pour des raisons de sécurité, les interrupteurs ne peuvent être utilisés que lorsque le l'interrupteur latéral (2) est enfoncé.

## 7. CHARGER LES BATTERIES

Lorsque la machine est utilisée, le niveau de la batterie diminue progressivement. La tension actuelle de la batterie peut être visualisée sur un testeur (1) situé sur le panneau. La tension réelle est affichée lorsque le chariot n'effectue aucune opération liée au mouvement de la cuve.



En fin de travail ou lorsque la batterie est déchargée (le voyant rouge situé sur l'indicateur d'alimentation 1 s'allumera), il est recommandé de connecter le chariot pour le chargement. A cet effet, branchez le câble fourni sur la prise (11) située en partie basse du coffret électrique du chariot et à un réseau électrique 230V.

Une connexion correcte sera signalée par le voyant rouge actif (7) sur le panneau. Cela signifie que les batteries sont en charge. Lorsque le voyant (7) devient vert, la batterie est complètement chargée. Le chargeur de batterie n'a pas besoin d'être immédiatement débranché après la charge.

## 10. POSSIBLE FAILURES

Échec	Raison possible
Le chariot ne démarre pas	Make sure that the red main switch is pressed on the control box.
	Assurez-vous que l'interrupteur de sécurité est enfoncé.
	Assurez-vous que l'interrupteur latéral est enfoncé et maintenu pendant un essai.
	Vérifiez le fusible S301 C63 dans le compartiment à piles.
	Vérifiez le fusible en verre dans le boîtier de commande.
	Déconnecter la charge de la batterie (il n'est pas possible de faire fonctionner le chariot quand il charge)
Le chariot s'arrête quand il soulève	Les batteries sont déchargées – chargez-les.
	Le cadre du cuve est tombé rapidement d'env. 50-100 mm
	La courroie crantée a été endommagée – remplacez-la par une nouvelle ou l'envoyé au fabricant pour réparation





# LIFTO

60 | 80

Élévateur de cuve  
Bowl lift  
Kuiplift  
Hebekipper

Congratulations with the purchase of this bowl lift.  
This machine has been tested thoroughly in our warehouse in Belgium before delivery.  
This way, Sinmag Europe is able to guarantee delivery of a machine ready for installation.

For correct use and long service life of this machine, we recommend that you read this manual attentively before starting to use the machine.

Sinmag Europe thanks you for your trust and wishes you much job satisfaction with this machine.



Sinmag Europe Team.

## 1. INTRODUCTION

### 1.1 BRIEF INTRODUCTION

This handbook aims at introducing you on how to install, operate and maintain the bowl lift .  
**LIFTO**

Thanks for choosing **SINMAG EUROPE** as your supplier. Any question, please contact our local office or dealer that will provide you with instant and ideal service.

Before starting the machine for the first time, please read this manual carefully. This will provide you with knowledge necessary for appropriate operation of the machine. In order to ensure proper maintenance of the machine mechanisms and electric parts, it is necessary to use safety covers attached to the machine and operate it in accordance with its intended use.

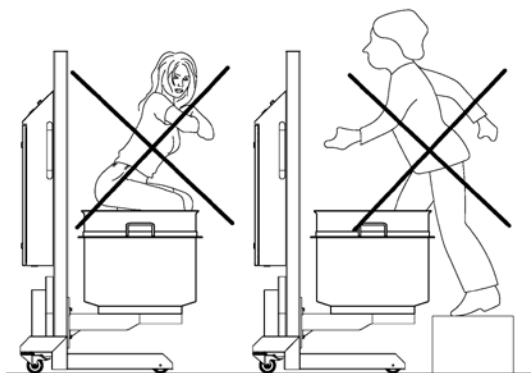
Make sure that all safety devices are properly installed as described later on in this manual. Should any inconsistencies be detected, please contact immediately the manufacturer or vendor.

This manual constitutes an integral part of the machine and must be available all the time. Therefore, it should be kept in a dry place easily accessed by the operator. It is recommended to put it in a waterproof sleeve to protect it from dust, humidity and light. This will help to maintain the manual in proper condition for the entire service life of the machine. The manual reflects the state of the machine at the time of launching it on the market, and may not include subsequent modifications of the structure resulting from new experiences. The manufacturer reserves its right to implement structural changes without further notice to the user.

The manufacturer does not assume liability for a product which has been modified by its user without the manufacturer's consent.

## 2. PROTECTION FROM ACCIDENTS

Specific recommendations and guidelines for a bowl carriage operator:



- 2.1. Do not use a load greater than that recommended by the manufacturer.
- 2.2. Do not walk into the machine bowl.
- 2.3. Do not seat in the machine bowl.
- 2.4. Do not stay under the bowl mounted in the machine.
- 2.5. Always lock the rear wheels when lifting or lowering the bowl.
- 2.6. Do not stay under the bowl when moving the machine.
- 2.7. When moving the machine, disconnect the power cable!
- 2.8. Noise emission.

The machine complies with generally accepted regulations. The level of continuous sound pressure is below 70 dB(A). This result was obtained with proper selection and component design.

## 3. CHARACTERISTICS

### 3.1. INTENDED USE

The carriage is designed for moving and lifting pastry bowls to a desired height and pouring a product contained in the bowl. Depending on the model, the machine lifts the bowl from a transport carriage or directly from a pastry mixer. After lifting the bowl to a desired height, the operator can pour its content, e.g. to a pastry squeezer or other technological devices. Electric drives are responsible for lifting and pouring operations. The machine is of a mobile design, therefore the drives are supplied with batteries.

**THE MACHINES MUST NOT BE USED FOR PURPOSES OTHER THAN THAT SPECIFIED ABOVE.**

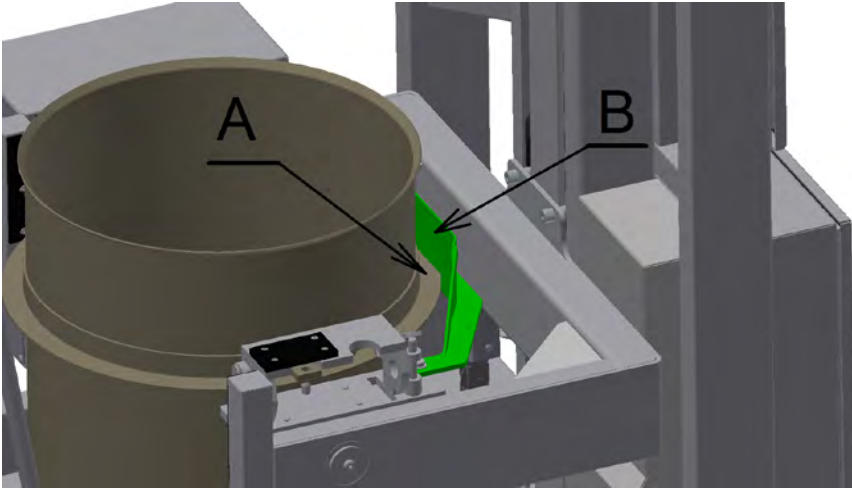
Application must comply with machine manufacturer's recommendations, otherwise the manufacturer shall not be liable for any damage to persons, animals or property.

The main components of the machine are made of stainless steel.

The wheels and battery power supply – ensure mobility of the machine during operation. The carriage is suitable for a bowl delivered by the Customer.

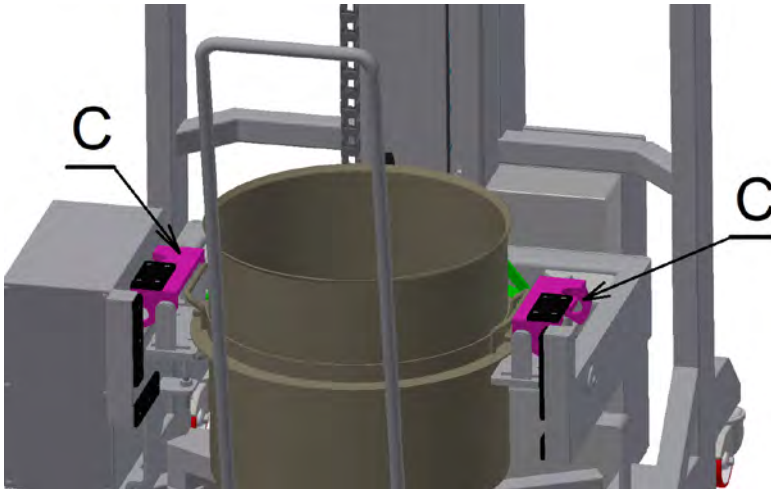
#### 4. FIXING THE BOWL TO THE CARRIAGE

The bowl fixing system ensures quick and safe installation of the bowl in the lift holder. This reduces handling procedures to minimum and guarantees safe operation.

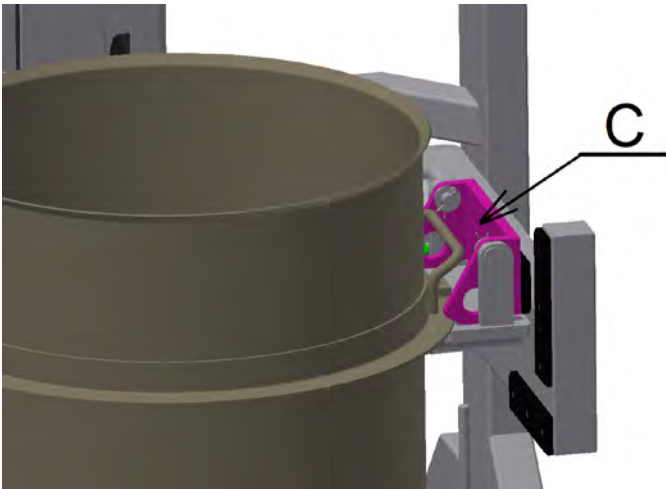


Lower the carriage all the way to the bottom position, then move the transport carriage so that the straight piece of the bowl ring (A) touches the rest plate (B).

After lowering the bowl holder, both locks (C) should be positioned as shown below.



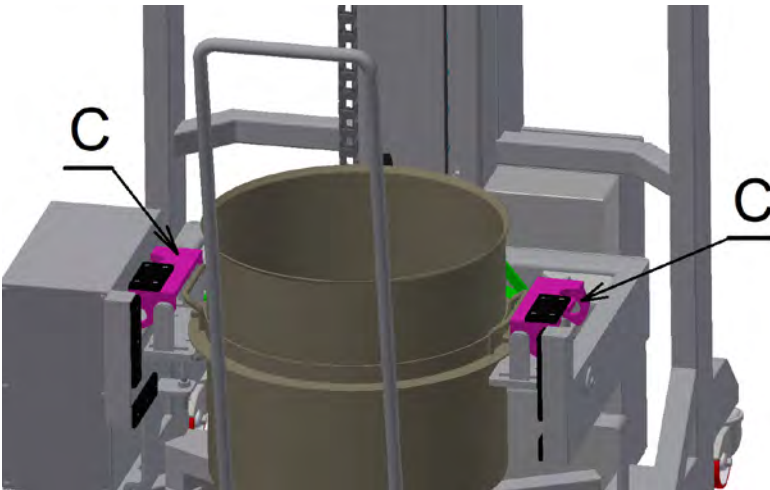
After lifting the bowl from the transport carriage, the locks (C) will return to the initial position and will fix the bowl to the carriage.



Such mounted bowl can be lifted and tilted. It is recommended to check whether the bowl is properly 'locked' before each tilting.

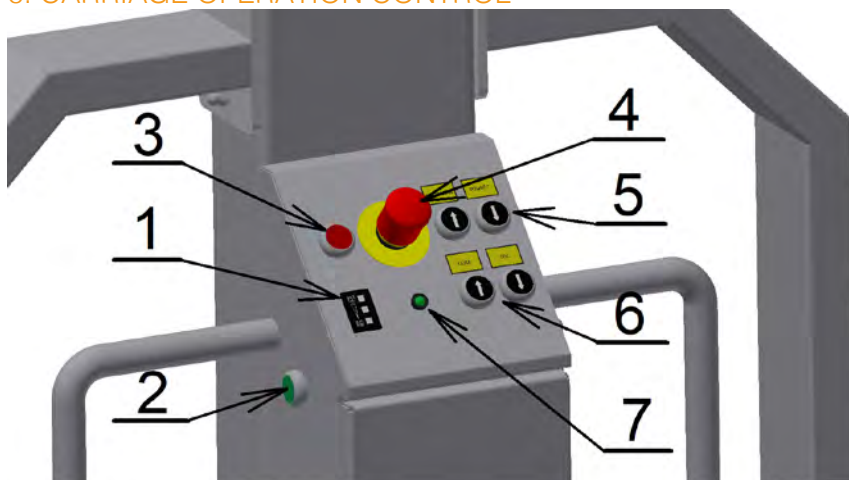
## 5. DISCONNECTING THE BOWL FROM THE CARRIAGE

When the bowl is in a vertical position and has not been seated in any transport carriage yet (it is suspended from the carriage arms), move the carriage to the bowl and lower the bowl so that it lands on the carriage.



The locks will release automatically and the released bowl will land on the transportation carriage. At the same time, after releasing the bowl, the carriage will be prepared for installation of another bowl.

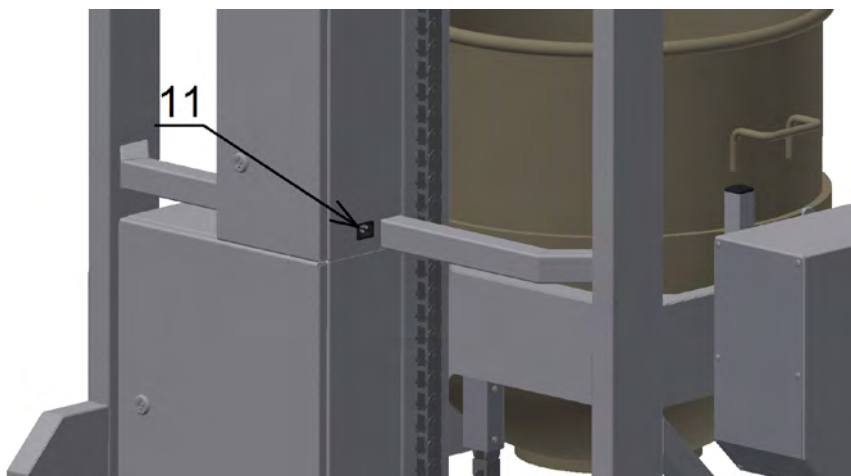
## 6. CARRIAGE OPERATION CONTROL



In order to start the carriage, check whether the safety switch (4) is pressed. If yes, pull it back. Turn the main switch (3) on. The indicator light (7) will then turn on. Press and hold the side switch (2) and select the up arrow ↑ or the down arrow ↓ on the lifting switch (6) or tilting switch (5) as appropriate. Select ↑ of the lifting switch (6) to lift the carriage arms upwards. Select ↓ on the switch to lower the arms (bowl holders). Select ↑ on the tilting switch (5) to slowly rotate the bowl (pour its content); select ↓ on the switch to restore the initial position of the bowl. Due to safety reasons, the switches can be used only when the side switch (2) is pressed.

## 7. CHARGING THE BATTERIES

When the machine is used, the battery level decreases gradually. The current battery voltage can be viewed on a tester (1) located on the panel. The actual voltage is shown when the carriage performs no operation related to the bowl movement.



At the end of work or when the battery is discharged (the red indicator light located on the power indicator 1 will turn on), it is recommended to connect the carriage for charging. For this purpose, connect the attached cable to the socket (11) located at the bottom part of the electric box of the carriage and to a 230V electric network.

Proper connection will be signalled by the active red indicator light (7) on the panel. This means that the batteries are being charged. When the indicator light (7) turns green, the battery is completely charged. The applied battery charger does not require to be immediately unplugged after charging.



## 10. POSSIBLE FAILURES



<b>Failure</b>	<b>Possible reasons</b>
The carriage won't start	Make sure that the red main switch is pressed on the control box.
	Make sure that the safety switch is pressed.
	Make sure that the side switch is pressed and held during a trial run.
	Check the S301 C63 fuse in the battery compartment.
	Check the glass fuse in the control box.
	Disconnect battery charging (it is not possible to operate the carriage when it is charged).
The carriage stops when lifting or tilting	The batteries are discharged – charge them.
	The bowl frame fell rapidly by approx. 50-100 mm
	The toothed belt has been damaged – replace it with a new one or sent it to the manufacturer for repair.



# LIFTO

60 | 80

Élévateur de cuve  
Bowl lift  
Kuiplift  
Hebekipper

Proficiat met de aankoop van uw kuiflift.

De machine werd alvorens te leveren getest in het magazijn te België.

Zo kan Sinmag Europe garant staan voor de levering van een machine die klaar is voor installatie.

NL

Voor een goede werking en lange levensduur van uw spiraalkneder, raden wij u aan deze handleiding grondig door te nemen alvorens aan de slag te gaan met de machine.

Sinmag Europe dankt u voor het vertrouwen en interesse en wenst u veel werkgenot.



Het Sinmag Europe Team.

## 1. INLEIDING

### 1.1 KORT OVERZICHT

Deze handleiding is bedoeld om u op de hoogte te brengen van de plaatsing, bediening en onderhoud van de **LIFTO** kuiflift.

Wij danken u om **SINMAG EUROPE** als leverancier te kiezen. Heeft u een vraag, aarzel dan niet om ons of uw lokale verdeler te contacteren. Wij garanderen u een snelle respons en service.



Lees deze handleiding zorgvuldig voordat u de machine voor het eerst start. Hierdoor krijgt u de kennis die nodig is voor een juiste werking van de machine. Om een goed onderhoud van de machinemechanismen en elektrische onderdelen te garanderen, is het noodzakelijk veiligheidsafdekkingen te gebruiken die aan de machine zijn bevestigd en deze te bedienen in overeenstemming met het beoogde gebruik.

Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen correct zijn geïnstalleerd, zoals verderop in deze handleiding wordt beschreven. Neem onmiddellijk contact op met de fabrikant of leverancier als er inconsistenties worden ontdekt.

Deze handleiding vormt een integraal onderdeel van de machine en moet altijd beschikbaar zijn. Daarom moet het worden bewaard op een droge plaats die gemakkelijk toegankelijk is voor de gebruiker. Het wordt aanbevolen om het in een waterdichte hoes te doen om het te beschermen tegen stof, vocht en licht. Dit helpt om de handleiding gedurende de gehele levensduur van de machine in goede staat te houden.

De handleiding geeft de staat van de machine weer op het moment dat deze op de markt wordt gebracht en bevat mogelijk geen latere wijzigingen van de constructie als gevolg van nieuwe ervaringen. De fabrikant behoudt zich het recht voor om structurele wijzigingen door te voeren zonder verdere kennisgeving aan de gebruiker.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor een product dat door de gebruiker is gewijzigd zonder toestemming van de fabrikant.

## 2. BESCHERMING TEGEN ONGEVALLEN

Specifieke aanbevelingen en richtlijnen voor een gebruiker van de kuiplift:



- 2.1. Gebruik geen lading die groter is dan die aanbevolen door de fabrikant.
- 2.2. Stap niet in de kuip.
- 2.3. Ga niet in de kuip zitten.
- 2.4. Sta niet onder de kuip die op de machine is geplaatst.
- 2.5. Vergrendel altijd de achterwielen wanneer u de kuip optilt of laat zakken.
- 2.6. Sta niet onder de kuip wanneer u de machine verplaatst.
- 2.7. Koppel de voedingskabel los wanneer u de machine verplaatst!
- 2.8. Geluidsemisatie.

The machine complies with generally accepted regulations. The level of continuous sound pressure is below 70 dB(A). This result was obtained with proper selection and component design.

## 3. KENMERKEN

### 3.1. GEBRUIK

De kuiplift is ontworpen voor het verplaatsen en optillen van kuipen tot de gewenste hoogte en het kippen de kuip. Afhankelijk van het model tilt de machine de kuip op van een kuipwagen of rechtstreeks van een klopper-menger. Nadat de kuip op de gewenste hoogte is getild, kan de gebruiker de kuip kippen, b.v. naar een banketbakkerspers of andere technologische apparaten. Elektrische aandrijvingen zijn verantwoordelijk voor tillen en kippen. De machine is mobiel uitgevoerd, daarom werkt de machine op batterijen.

**DE MACHINES MOGEN NIET WORDEN GEBRUIKT VOOR ANDERE DOELEINDEN DAN DIE DIE HIERBOVEN OPgegeven ZIJN.**

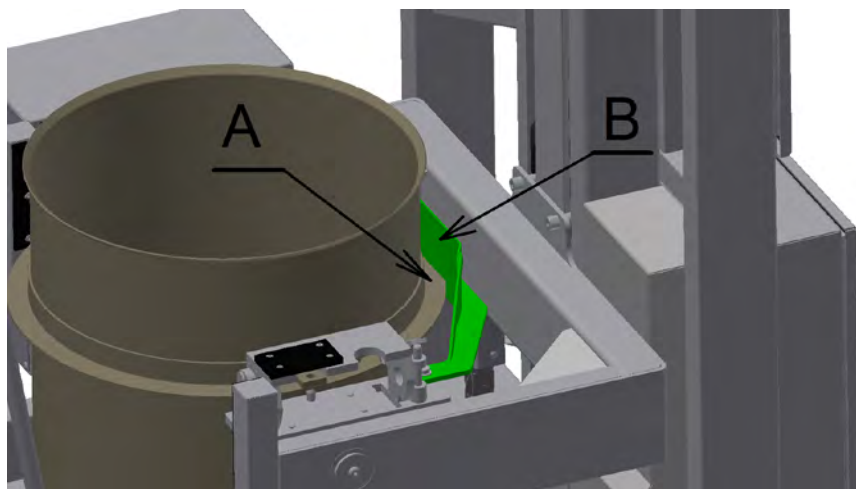
Her gebruik van de machie moet voldoen aan de aanbevelingen van de fabrikant, anders is de fabrikant niet aansprakelijk voor enige schade aan personen, dieren of eigendommen.

De belangrijkste onderdelen van de machine zijn gemaakt van roestvrij staal. De zwenkwiel en batterijvoeding - zorgen voor de mobiliteit van de machine tijdens gebruik.

De kuiplift is aanpasbaar aan een door de klant geleverde kuip.

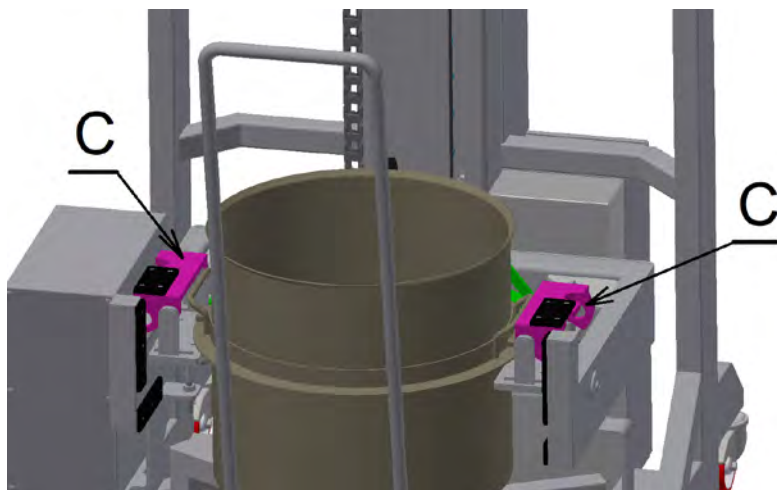
#### 4. PLAATSEN VAN DE KUIP

Het kuipbevestigingssysteem zorgt voor een snelle en veilige vergrendeling van de kuip in de liftarmen. Dit vermindert werktijd tot een minimum en garandeert een veilige werking.

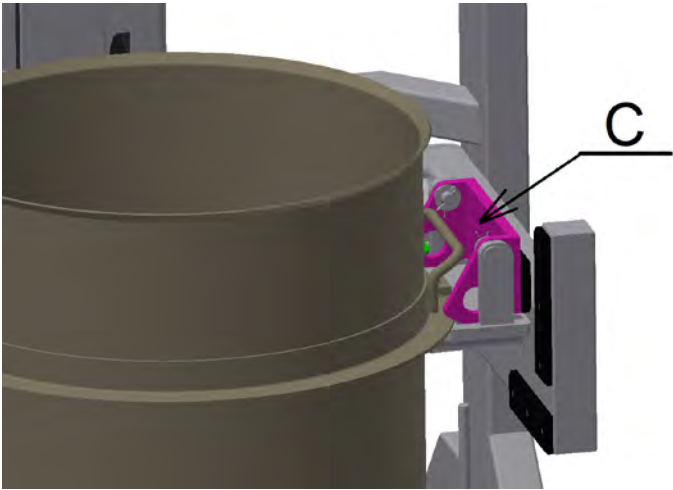


Laat de liftarmen helemaal zakken naar de onderste positie en verplaats de kuiplift zodat het rechte stuk van de kuipring (A) de steunplaat (B) raakt.

Nadat de liftarmen zijn neergelaten, moeten beide vergrendelingen (C) worden geplaatst zoals hieronder weergegeven.



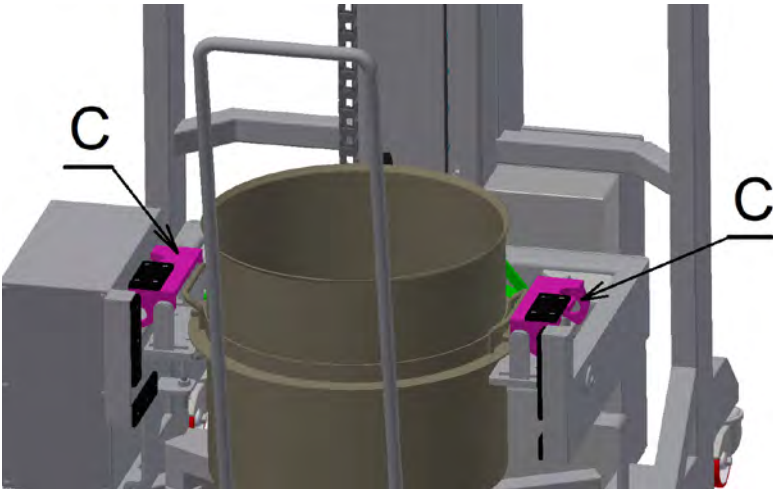
Nadat de kuip van de kuipwagen is opgetild, keren de vergrendelingen (C) terug naar de beginpositie en wordt de kom vergrendeld aan de liftarmen.



Een dergelijke vergrendelde kuip kan worden opgetild en gekanteld. Het wordt aanbevolen om voor elke kanteling te controleren of de kuip goed is 'vergrendeld'.

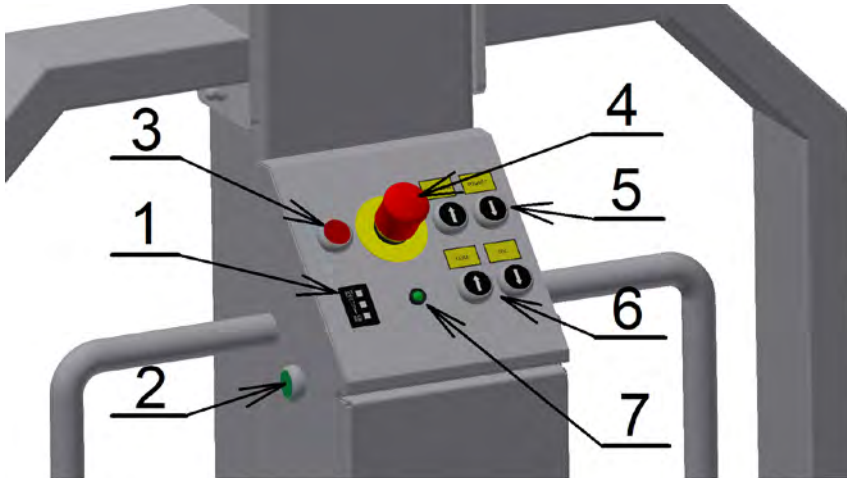
### 5. DE KUIP ONTGRENDELEN

Als de kuip in een verticale positie staat en nog niet in een kuipwagen is geplaatst (hij hangt aan de liftarmen), verplaats de kuipwagen dan onder de kuip en laat de kuip zakken zodat deze op de kuipwagen terecht komt.



De vergrendelingen worden automatisch ontgrendeld en de vrijgegeven kuip komt op de kuipwagen terecht. Tegelijkertijd is de kuiplift na het loslaten van de kuip klaar voor de plaatsing van een andere kuip.

## 6. CONTROLEPANEEL



In order to start the carriage, check whether the safety switch (4) is pressed. If yes, pull it back. Turn the main switch (3) on. The indicator light (7) will then turn on. Press and hold the side switch (2) and select the up arrow ↑ or the down arrow ↓ on the lifting switch (6) or tilting switch (5) as appropriate. Select ↑ of the lifting switch (6) to lift the carriage arms upwards. Select ↓ on the switch to lower the arms (bowl holders). Select ↑ on the tilting switch (5) to slowly rotate the bowl (pour its content); select ↓ on the switch to restore the initial position of the bowl. Due to safety reasons, the switches can be used only when the side switch (2) is pressed.

Controleer of de noodschakelaar (4) is ontgrendeld.

Zet de hoofdschakelaar (3) aan. Het indicatielampje (7) gaat dan branden.

**Houd de zijschakelaar (2) ingedrukt.**

Selecteer ↑ van de schakelaar (6) om de liftarmen omhoog te tillen.

Selecteer ↓ op de schakelaar (6) om de liftarmen te laten zakken.

Selecteer ↑ op de kantelschakelaar (5) om de kuip langzaam te kantelen (kippen)

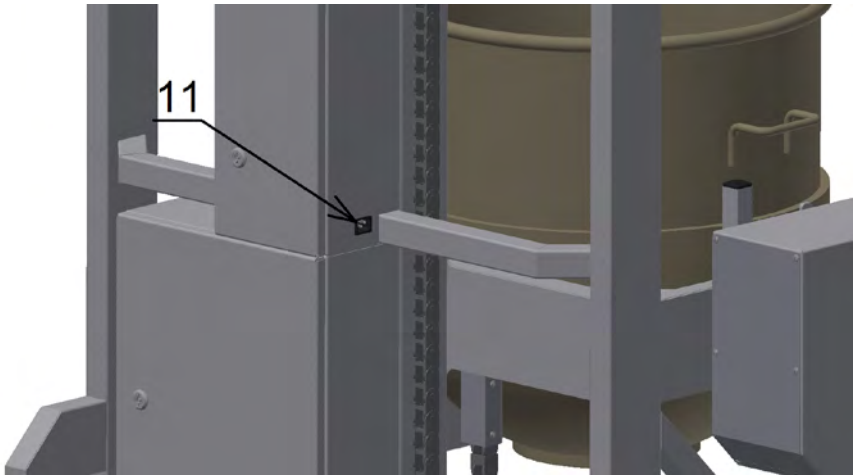
Selecteer ↓ op de kantelschakelaar (5) om de kuip terug te kantelen naar de beginpositie.

**Om veiligheidsredenen kunnen de schakelaars alleen worden gebruikt als de zijschakelaar (2) wordt ingedrukt.**



## 7. BATTERIJEN OPLADEN

Bij het gebruik van de machine neemt het batterijniveau geleidelijk af. Het huidige batterijniveau kan je aflezen op de batterijmeter (1) op het paneel. Het werkelijke batterijniveau wordt weergegeven als de machine niet wordt gebruikt.



Aan het einde van de werkdag of als de batterij leeg is (het rode indicatielampje op de batterijmeter 1 licht op), wordt het aanbevolen om de batterij van de kuiplift op te laden. Sluit hiervoor de bijgevoegde kabel aan op de aansluiting (11) aan de onderkant van de elektriciteitskast van de wagen en op een 230V elektrisch netwerk.

Een goede verbinding wordt gesignaleerd door het actieve rode indicatielampje (7) op het paneel. Dit betekent dat de batterijen worden opgeladen. Als het indicatielampje (7) groen wordt, is de batterij volledig opgeladen. De opgeladen batterijlader hoeft na het opladen niet onmiddellijk te worden losgekoppeld.

## 10. PROBLEEMOPLOSSING



<b>Probleem</b>	<b>Mogelijke oorzaak</b>
De kuiplift werkt niet	De noodschakelaar is niet ontrendeld
	De hoofdschakelaar is niet ingedrukt
	De zijschakelaar ingedrukt blijven houden
	Controleer de zekering S301 C63 in de batterijkast.
	Controleer de glazen zekering in de schakelkast.
	Ontkoppel de oplader van de batterij (het is niet mogelijk de kuiplift te bedienen wanneer de oplader is aangesloten).
De kuiplift stopt bij liften of kippen	De batterijen zijn leeg - aad de batterijen op
	De liftarmen bewogen te snel. (50-100 mm)
	De getande ketting is bechadigd- vervang of laat herstellen



***[WWW.SINMAGEUROPE.COM](http://WWW.SINMAGEUROPE.COM)***

**SINMAG EUROPE | BLANKENBERGSESTEENWEG 44A | 8377 ZUIENKERKE - BELGIUM**

**T: +32 50 32 89 05 | F.: +32 50 32 89 09 | [info@sinmageurope.com](mailto:info@sinmageurope.com)**